



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
6.3.0. - Ufficio Opere Pubbliche, Edifici 6.3.0. - Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude	4446	28/11/2022

OGGETTO/BETREFF:

SOSTITUZIONE DELLA CISTERNA DI ABBATTIMENTO AMMONIACA PRESSO LA SPARKASSE ARENA - APPROVAZIONE DEL QUADRO ECONOMICO E FINANZIAMENTO DELLA SPESA.
CODICE CUP: I52H22000630009

ERSATZ DES AMMONIAKABSORPTIONSTANKS IN DER SPARKASSENARENA. GENEHMIGUNG DES WIRTSCHAFTLICHEN RAHMENS UND DER FINANZIERUNG DER AUSGABEN.
CUP-KODEX: I52H22000630009

<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 417 del 28/07/2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21/12/2021 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione di Consiglio Comunale n. 91 del 28/12/2021 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 3 del 10/01/2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione per il triennio 2022-2024 ai sensi dell'art. 10 del DPGR 28/05/1999 n. 4/L ed i relativi obiettivi;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 gemäß Artikel 10 des Dekrets des Regionalrats Nr. 4/L vom 28.05.1999 und die damit verbundenen Ziele genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 <i>"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"</i> che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 <i>„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“</i>, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11/06/2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 105 der geltenden Gemeindeordnung, der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigt worden ist und die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>

Vista la determinazione dirigenziale n. 3326 del 23/09/2021 con la quale il Direttore della Ripartizione 6 – Lavori Pubblici provvede all'assegnazione del P.E.G. ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Preso atto che con la suddetta determinazione dirigenziale il Direttore della Ripartizione 6 ha altresì nominato il Dott. Ing. Rosario Celi ai sensi dell'art. 4 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", dell'art. 6 della L.P. 17/12/2015 n. 16 rispettivamente dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016, per quanto compatibile e dell'art. 16 del D.M. 7 marzo 2018, n. 49 quale Responsabile Unico del Procedimento in via generale per:

a) procedure di acquisto di beni e servizi, compresi quelli di ingegneria ed architettura, attinenti al proprio centro di costo/ufficio di importo unitario inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, fatto salvo il caso di nomina specifica di diverso soggetto da parte del Direttore di Ripartizione;

b) procedure di lavori pubblici fino a 2.000.000,00 di euro fatto salvo il caso di nomina specifica di diverso soggetto da parte del Direttore di Ripartizione;

Vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22/02/2018 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere d'invito per servizi e forniture;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28/01/2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22/02/2018 recante "Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3326 vom 23.09.2021, mit welcher der Direktor der Abteilung 6 für öffentliche Arbeiten den Haushaltsvollzugsplan (HVP) zuweist und die Delegationsbefugnis gemäß Art. 22, Absatz 4, der geltenden Organisationsordnung ausübt.

Festgestellt, dass mit der obengenannten Verfügung hat der leitende Beamte der Abteilung 6, Dr. Ing. Rosario Celi im Sinne von Art. 4 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, von Art. 6 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015, von Art. 31 des Gv.D. Nr. 50/2016, sofern vereinbar, und von Art. 16 des M.D. Nr. 49 vom 7. März 2018 für folgende Bereiche als einzigen Verfahrensverantwortlichen in allgemeiner Hinsicht ernannt:

a) Verfahren für den Kauf von Gütern und Dienstleistungen (einschließlich der Ingenieur- und Architektenleistungen), die sich auf die eigene Kostenstelle für einen Einheitsbetrag unterhalb des EU-Schwellenwerts beziehen, vorbehaltlich der Ernennung einer anderen Person durch den Abteilungsdirektor;

b) Verfahren öffentlicher Arbeiten bis zu 2.000.000,00 Euro, vorbehaltlich der Ernennung einer anderen Person durch den Abteilungsdirektor.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22.02.2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28.01.2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die „Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die

d'invito per servizi e forniture";

Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen" ergänzt wurde.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02/12/2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21/12/2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche "Codice");
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- Il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25/01/2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, „Gesetzbuch über öffentliche Aufträge“ (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die „Tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro“, i.g.F.

Premesso che in seguito ad una video ispezione è emerso che la cisterna di abbattimento dell'ammoniaca dell'impianto frigorifero della Sparkasse Arena risulta sottodimensionata e deformato e quindi è necessaria la sua sostituzione;

Vorausgeschickt, dass sich nach einer Videoinspektion herausstellte, dass der Ammoniakabgasbehälter der Kühlanlage der Sparkassenarena unterdimensioniert und verformt ist und daher ein Austausch erforderlich ist.

che l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici ha elaborato una stima dei lavori per la sostituzione di una cisterna per l'abbattimento dell'ammoniaca dell'impianto frigorifero presso la Sparkasse Arena e i costi risultano essere così suddivisi:

Das Amt für Öffentliches Bauwesen, Gebäude hat eine Schätzung der Arbeiten für den Austausch eines Tanks zur Ammoniakminderung der Kühlanlage in der Sparkassenarena erstellt und die Kosten werden wie folgt aufgeteilt:

A. Lavori			A. Arbeiten		
A.1	Strutture	Euro	60.000,00	A.1	Tragwerk
A.2	Opere edili	Euro	10.000,00	A.2	Bauarbeit
A.3	Impianti	Euro	70.000,00	A.3	Anlage
TOTALE A		Euro	140.000,00	GESAMTBETRAG A	
B. Somme a disposizione dell'Amministrazione			B. Der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen		
B.1	Imprevisti	Euro	4.577,87	B.1	Unvorhergesehenes
B.2	Spese Tecniche	Euro	35.750,00	B.2	Technische Ausgaben
B.3	I.V.A. 22% su A.1 + B.1 + B.2	Euro	39.672,13	B.3	MWST. 22% auf A.1 + B.1 + B.2
TOTALE B		Euro	80.000,00	GESAMTBETRAG B	
TOTALE A + B		Euro	220.000,00	GESAMTBETRAG A + B	

L'intervento prevede per i lavori in oggetto indicati quanto segue:
sostituzione di una cisterna per l'abbattimento dell'ammoniaca dell'impianto frigorifero presso la Sparkasse Arena;

Das Projekt sieht für die im Betreff genannten Arbeiten folgendes vor:
Austausch eines Tanks zur Ammoniaksanierung der Kühlanlage in der Sparkassenarena.

Si intende procedere ad eseguire specifici affidamenti diretti e procedure negoziate per i lavori;

Es ist vorgesehen, spezifische direkte Aufträge und Verhandlungsverfahren für die Baumeisterarbeiten auszuführen.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.

Il Direttore dell'Ufficio

Dies vorausgeschickt,
verfügt

determina:

der Amtsdirektor

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“:

- di approvare la spesa di € 220.000,00 per la *sostituzione di una cisterna per l'abbattimento dell'ammoniaca dell'impianto frigorifero presso la Sparkasse Arena*, secondo il seguente quadro economico:
- die Ausgaben in Höhe von € 220.000,00 für den *Austausch eines Tanks zur Ammoniaksanierung der Kühlanlage in der Sparkassenarena* zu genehmigen, und zwar nach folgendem wirtschaftlichen Rahmen:

A. Lavori			A. Arbeiten		
A.1	Strutture	Euro 60.000,00	A.1	Tragwerk	
A.2	Opere edili	Euro 10.000,00	A.2	Bauarbeit	
A.3	Impianti	Euro 70.000,00	A.3	Anlage	
TOTALE A		Euro 140.000,00	GESAMTBETRAG A		
B. Somme a disposizione dell'Amministrazione			B. Der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen		
B.1	Imprevisti	Euro 4.577,87	B.1	Unvorhergesehenes	
B.2	Spese Tecniche	Euro 35.750,00	B.2	Technische Ausgaben	
B.3	I.V.A. 22% su A.1 + B.1 + B.2	Euro 39.672,13	B.3	MWST. 22% auf A.1 + B.1 + B.2	
TOTALE B		Euro 80.000,00	GESAMTBETRAG B		
TOTALE A + B		Euro 220.000,00	GESAMTBETRAG A + B		

- di prendere atto che si procederà mediante affidamenti diretti e procedure negoziate, ai sensi dell'art. 26 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. per i lavori;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass man gemäß Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. spezifische direkte Aufträge und Verhandlungsverfahren für die Baumeisterarbeiten ausführen wird;
- di impegnare la spesa come da tabella allegata;
- die Ausgaben wie in der beigefügten Tabelle zu verpflichten;
- di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
- zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.
- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
- gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.

\\comune.bolzano.it\NS-U\6-3-Opere-Pubbliche-Edifici\hstieler\2022\DETERMINE\CISTERNA AMMONIACA_approvazione quadro economico_Ing_RC.doc

ABBATTIMENTO

Anno	E/U	Numero	Codice Bilancio	Descrizione Capitolo	Importo
Jahr	E/A	Nummer	Haushaltskodex	Kapitelbeschreibung	Betrag

Determina n./Verfügung Nr.4446/2022

6.3.0. - Ufficio Opere Pubbliche, Edifici
6.3.0. - Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude

2023	U	6199	06012.02.010400005	Impianto di refrigerazione presso struttura del ghiaccio (Palaonda)	71.348,32
2022	U	6199	06012.02.010400005	Impianto di refrigerazione presso struttura del ghiaccio (Palaonda)	40.000,00
2023	U	6199	06012.02.010400005	Impianto di refrigerazione presso struttura del ghiaccio (Palaonda)	108.651,68

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
 CELI ROSARIO / InfoCamere S.C.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

76e50ad810d7e7bddddefccfa88ff938fe26482e3bd7cf65f58ff1ab316f01e2 - 9752863 - det_testo_proposta_28-11-2022_12-48-28.doc
 94e823acfe37d76edbc38226de5eca4b76c60706de78b2538dd8ffe5784cbe86 - 9752864 - det_Verbale_28-11-2022_12-49-00.doc
 e832677f94416f2ebacb5f8c65fb8e75dbac1a490b15a398c2f1f41e2aa421bc - 9752891 - modello_Allegato Impegno.doc
 d6bdf886ea61b567d318866fc8c1ee04a32e2ad3dc0c11a9d42b9d5e701e1073 - 9755254 - Allegato contabile sostituzione cisterna.pdf